القصيدة الطنطرانية ، نظم الطنطراني، أحمدبن عبدالرزاق ــ ٤٨٥هـ. كتبت في القرن الثاني عشر الهجري تقديرا.

 ٧ ق ٩ س ٥ر٢٠×١٤سم

نسخة حسنة ، خطها نسخ حسن، معها ترجمة باللغة التركيـــــة .

الأعلام ١: ١٤٥ دارالكتب المصرية ٣: ٢٨٦

١ــ الشعر، العصرالعباسي الثاني، أدب اللغة العربية أ ــ المؤلف ب ــ تاريخ النسخ.
جـ ــ الطنطـــــــــــــرانية .

تنبطرانی بتنبطرانی



رساله‌ء تنبطرانی تنبطرانی ترتیب علی النظم

بسم الله الرحمن الرحيم

يا خليلي البال قد بلبلت بالبلبال بالنوى زلزلتني والعقل بالزلزال

ای نامهربان اواره قلدنك کوکلمی هجرلرنی صبر ایدیجی بیچاره قلدنك کوکلمی

فرقتنك صحرالرنده دمبدم مجنون کبی عقلمی زایل قلوب غمخوار قلدنك کوکلمی

يا رشيق القد قد قومت قدي فاستقم في الهوى وافرغ فقلبي شاغل الاشغال

ای بوئی اوق کبی موزون قدمی یای ایلدنك کریکلا هجر ایله منی بی سر وپا ایلدنك

سن نکارا خاطرنك خوش طوتکز عشقکده نیم کوکلمی چون جمله اشغالدن شغل ایلدنك

يا اسيل الخد خدّ الدمع خدّني النوى عبرتي وتق وعيني منك يا ذا الخال

ای کوزل یوزلو حبیبم کیم یوزنکدن خال دار چالنکا اتدی بیشوم یوزمی خاکوار

فرقتکدن کوزم یاشی ابر اشکبار بل که هر چشم اولدی صنکزنی کنار

کم تسقی زمرة العشاق غساق الجوى کم تسوق الحتف من ساق عن الخلخال

نچه بر ایچرسین عشاقکه خون جکر نچه بر رد دیله قیله سین زیر وزبر

نچه بر ساقکدن قویوب حلی وسیم وزر ایدسین عاشقلرك خلخال اوشن نی یاوسنر

ان قلبي في خمار هاج من سكر الهوى فاسقني من فيك خمرا فيه كالسلسال

کوکلمی مخمور ایدن عشقنك شرابی شوقدر جانمی حیران ایدن لعلنك زلالی موقدر

صونلبك جامنکا اولدر چشم آب حیوة جرعه سینك تشنه سی اهل محبت چوقدر

لحت من وجه جميل جملة العشاق شاق جد بتقبيل اليه قلب ذي المشتاق تاق

ظاهر اولدی چون جمالنك نوری ای خورشید وش جاندن جمله عشاق ایلدیلر آرزو

دردمندلك بوسه حسارینك ایلر حسته وجو قیل عطا کیم روی خوبینك بار شوخلق نکو

يا غزالا قدّه في المشي كالارماح ماح ريقه راح وما في غير تلك الراح راح

اى يوزى آهوى چين قاترکه ارمدماح اغزنك يارندن اوزكه جانه يوقدر دوح راح
اى يوزينك نور صباح وطلعتى شمع رماح شام زلفك طايرى دلواح اولمشدر مراح

لم يزل يرتاض في جنات عدن من جنى من جنى البستان حدّ منك كالتفاح فاح

دايما جنات عدن اچنده اولور ميوه چين هر كه بستان جمالك اچره ايلر ميوه چين
يا لعلك شبنم كلبو لبلك ماء معين كوزلرك سحر هلالوسوزلرك در ثمين

قط ما افرحتني مذ بالاسى ابرحتني سر صبا مذ غدا في الحزن ملقى الراح راح

هر كز اى شاه جهانم بن قلك ياد اتمدك ياد ايليهبو خطرناشا دمى شاد اتمدك
لعل جان بخشك بندن بيا له طمدى بو دل ويرانى برحرعيله آباد اتمدك

قد كتمت الحب في قلبي زمانا فاعتدى در جاري الادمعي بالسر كالمصباح بلح

عشقكك رازن كوكلده صقلدم چوق روزكار عاقبت كوزيم ياشندن اولدى رازيم آشكار
سن نكارك حسننى بن دلفكارك خوننى سويلشرلر الكون شام وسحر ليل ونهار

من يلمني في هوى حور الغواني قد غوى ان هذا الامر لي من رب الفتاح تكح

شولكه عشق اچره بكا ايلر ملامت ضالدر عشق عاشقلر قتنده هارى اقبالدر
عشقكيم تقدير ربانى اندن منشئ حق تعالى حضرتندن قوللره افضالدر

لن لنا عمّا اقاسي ان نخفى الان ان لن لنا قلبا فقاسي القلب للخلان لان

بالله اى عيسى نفسلو دردمه ايله دوا بو بلادن كيم جكرين جانمه ايركور شفا
شاه قوللرينى كوريجك رسمدر رحم ايلمك قيل ترحم بنده كه اى خسرو شيرين لقا

فی عراص الوصل عانی الهجر کالغدر دار · لا ترحل فالحشی من کثرة الاسفار

وصلکك میداننده اهل هجر ایله کذار · شول تحیر اهل کبی اوله آشفته کار
فارغ ات کوکلك سفردن مروش غدار · کیم اکدرچه یلتیم موج ایدر مثل بحار

لم تزل تزور و کبرا منك عنی جانبا · لا تجبر فالفتی من قلبه الجبار بار

بن قولکدن کبر ایدوب اعراض ایدرسین ای صنم · صنمه کیم اعراض ادوب بن بنده سندن او صنم
غل غشدن کل کوکل جامن صفی ایله کیم · اهل کبرك طعمه سی اولمز مکر درد و الم

مذ شددت الوسط معتز بزنار الهوی · لم ازل فی النار والاولی بذا الزنار نار

صاحب زناره لایق اولیه الا که نار · زلفکك زناری خدك نارینه یقدی بنی
کا بریم ناره ینمق لقدن د لیل و نهار · عشق و ناریز بلومه بغلیلیدن ای نکار

تاه قلبی اذ اتاه من تباریح الهوی · ما افاق القلب مذ من طرفك السحار حار

زلف طرارك اچنده عقلم آلدی تارومار · چشم بیمارك میندن کوکلوم اولدی بی قرار
جان و دلدن حیران اولوب کلدی هرکز کندویه · سوزیسن عشقك اوللدن سینمه نار و شرار

نزه هوی الغزلان واختر مدح صدر ماجد · جائد قرم سری عن شعار العار عار

دلبرا وصفی قو ایله مدحین اختیار · شول کوزیده حضرتینك کیم دولتیدر پای دار
صدر عالی صاحب جود و بزرك نامدار · کیم شعار قدرته قونمز غبار ننك و عار

سید فی کل خطب سادة الافاق فاق · اید فی الدین یلواه الی الفساق ساق

سید و روشن نهار و فخر سادات بلاد · ناصر اهل صلاح و قاهر اهل فساد
مصلحت وقتنده رای بیسو با ای رصواب · مملکت ضبطنده فکری رهنمای هر فساد

فخر الدين الله من جدواه في الانعام عم   وهو من جنس المعالي كثرة الاكرام رام

فخر دینکیم ولکه انعام ایلدی خلقه عالم   عزت اکرام اولوبدر اکا مقصود ومرام
عدلده و رنده بکا قلمز چشم غمار   لطف عهدنده حیننا ایتمز فکر خلق همام

نصر رايات الهدى سباق غايات الندا   عادل هنديه العاتي على الغشام شام

ای هدایت عالمنك سرور فرزانه سی   وی سخاوت عالمنك گوهر یکدانه سی
هر قچن دشمن آتش بادی برق افشان اوله   سیل خوفیله طوله ظالملرك غم خانه سی

مؤتم الابناء في الهيجاء عن آبائهم   مشفق اشفاقه الموموق للايتام تام

جنك ایدیجك فرزندی ایده سزلی پدر   لعل مرجانکان اولور خونابادیله بر
لیك غایت مشفق وللاغیه بحر مرحمت   باشی تاج اوزره هر دریتیم سیرادر

صام

صام للمعبود عن لذاته لكنه   ليس عن قتل الاعادي مجذم الصمصام صام

جمله لذتدن اکرچه ایلمشدر صیام   تیغ برانله دشمن قانن ایلمشدر طعام
جمله وقتنده کوزلر خشنی اوستنده اتی   دیرکه شهبازه شکارا ولمشدر خوش حرام

ضيغم من دابه ارغام ضرغام الشرى   باسل خمس الحضر بالطلى والهام هام

ارسلاندرکیم شکار عزتیدر شیر زیان   بهواندرکیم فکار رزمیدر سروبیان
بر دو ردرکیم بوینن اورمیجون دشمنك   برق کبی تیغك یلماندا تش فشان

لو رآه صاحب عن صنعة الكتاب تاب   او عراه رستم في موقف الارهاب هاب

صاحبانی کورسه انشادن دخی ورمزدی دم   اردستم آکه ایرسه دخی جمله بصمزدی قدم
بعلم الله کیم کیدن قطره سینن شرح ایتمسه   کیم کمالاتنی تحریرایده تقریر قلم

یا علیما عنده العلام ذو الارشاد شاد   زاهد تقواه فی دنیاه للزهاد هاد

ای علمکدن ایرشر اهل علمه اعتنا   وی کدنه کوز نیور اهل زهده اهتدا
چاریار باصفا کبی لطفا خلقله   مقتداش مهتداس مجتباس مرتضی

یا نظام الملک یا فخر الوری یا من اذا   جاءه المستنجد المظلوم بالانجاد جاد

ای نظام ملک و مملکت ناصر و هم راحواه   دی عمان تخت و دولت قاهر و سرلح نکاه
فیض جودکدن قلورلر التماسی وحش و طیر   نوذ بکدر ایدرلر اقتباس مهر و ماه

اصبحت منصورة رایات دین المصطفی   منه واسترد جهادا من الی الانجاد جاد

شرع سیداننده جونکم چلدی زین شمشیرنا   نغمتندن ساخت ملک اولدی موفور الرجا
حفتندن رایت دین اولدی منصور اللقا   قومدی کفر و ضلالا اهانه بریوزنده حیا

شانه

شانه اصفاد من والاه من لاته واعتدی   شانیه من فی الاغلال والاصفاد فاد

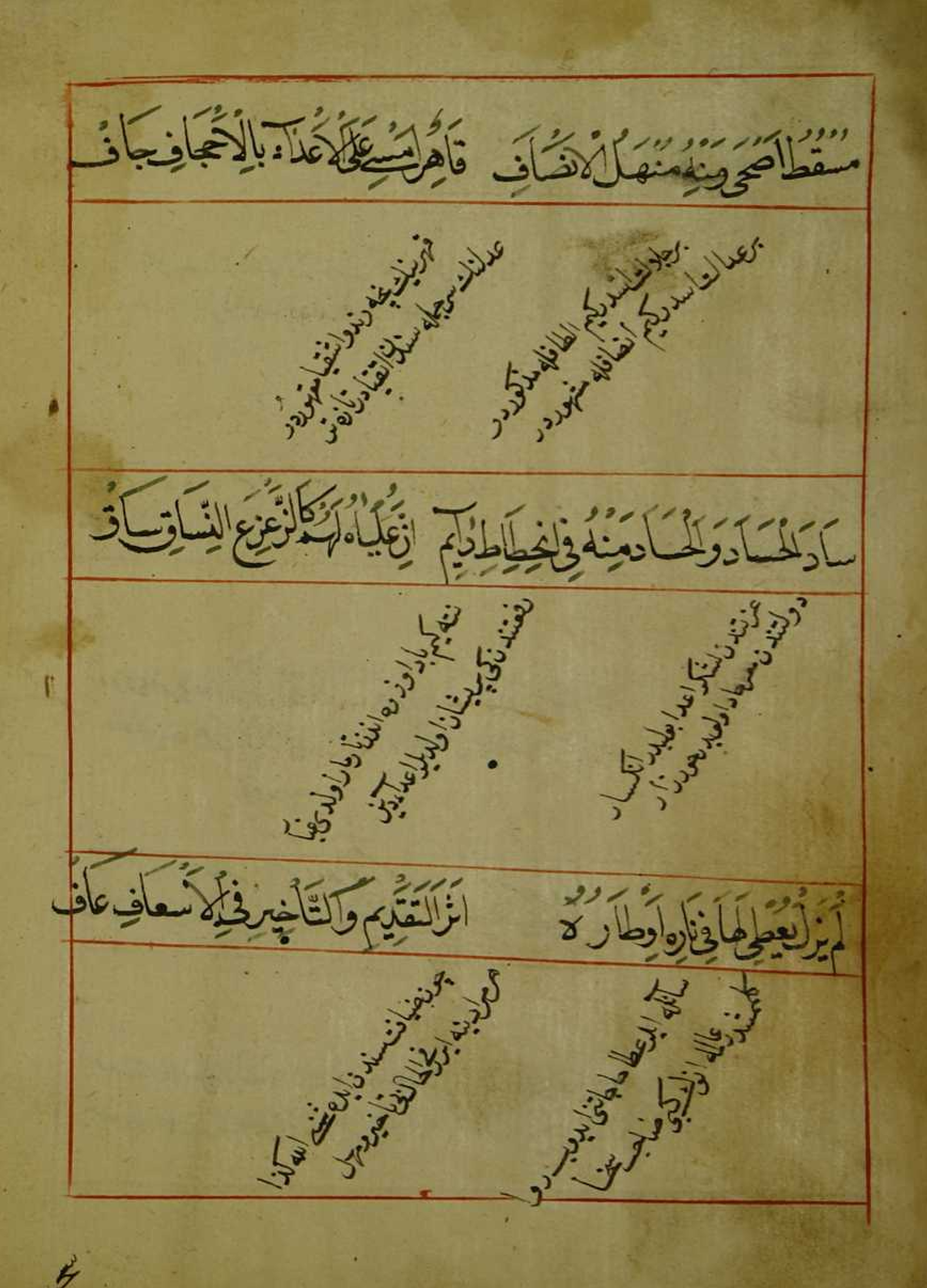
شان احسان ایلمکدر اولیای دولته   فکر انعام ایلمکدر اتقیای حضرته
حبلنه یاپشن قومیوب ثرد وایلدی   بویننی کندی ایله صالدی سد و خیرته

یرعد الاطواد بالایعاد حتی   انه لو رآه ما اعتدت منه وهو لذی الایعاد عاد

دتردی قهریله طاغلری چون برک کاه   عاد قومی کورسه انی بلمزدی اعتدا
خط فرمانیله هر کیم باشن قطع   خامه کبی باشنی قطع اتسون منبع بلاه
قومز اولیندوار

سنه فی نادی الاعادی طارقا لاجال جال   مالهم مذ راعهم فی شدة الاوجال جال

هیبتندن مجلس عدایه رابرد و اجل   دهشتندن سینه شمدن سایره روجل
مشوبله بصمشدر عدو حیلین خیال خونکیم   اجلدن قوتمشدر الا رفع مرحل



مسقط اصحى ومنه منهل الانصاف | قاهر امسى على الاعداء بالاجحاف جاف

برجلوانلسندیکم الطافله مذکوردر
برعدالت اسدیکم انصافله مشهوردر

عدلنك سجاده سنك اقتدار نازه در
قهرینك تیغنه دشمن انتقام مشهوردر

ساد الحساد والحاسد منه في انحطاط دائم | از علياه لهم كالزعزع النساق ساق

عزتندن دشمنك اعدا ایلیدر انکسار
دولتندن مسعود اولیه بیحد در ار

نعمتکیم باد اوزره اندنا وار اولدیغی
دفعتنده کیبتان اولدیلر اعدا تدبیر

لم يزل يعطي لها في نارة اوطاره | اثر التقديم والتاخير في الاسعاف عاف

عطفیله وعده الولکی صاحب سخا
سائله ابر عطا حاجتنی ایدیر روا

جونکه بخشانسنده ذاتك مهدی الله کدا
عمر ادیبه ابر بکالکی خیر وعده

سحب

سحب اقطا السما لو لم تكن ماطراً | للورى تو كاف غاري كفه الوكاف كاف

آسمند نیره یغمور یغمزسه غم دکل
عالمه عطاسی یتر یالکز آدم دکل

برمروتکاندر یکم دستکوهر باشنك
بخششی قاتنده دریا قطره وشبنم دکل

دم على رغم العدى وارتح بعود العيد في | دولة غراء فيها ادوم الطاف طاف

دشمنك زعمنه دایم دولتك باقی اوله
عیش ونوشك مجلسنك ای کون ساقی اوله

کوندن عید سعادت بختنك کیجك قدر اولب
لطف یزدان عروسانه خافظ ولقا ولید



طاشچی مصطفی افندیه عاریه ویردیگم ملحق

جلد ۱

نسخه فقط

۳۱